

功德寶山陀羅尼 (guṇa-ratna-parvata-dhāraṇī) :¹

十小咒·延伸閱讀之三

20240205 釋心傳整理，關西·潮音禪寺

**namo buddhāya, namo dharmāya, namaḥ saṃghāya. oṃ śīte hu ru ru
sindhu ru kṛpā kṛpā siddhaṇi pūrṇi. svāhā.**

[課誦本] 南無佛馱耶。南無達摩耶。南無僧迦耶。唵。悉帝 護 嚕嚕。悉都 嚕。只利波。吉利婆。悉達哩。布嚕哩。娑嚩訶。²

[課誦本搭配梵文] 「南無(namo)佛馱耶(buddhāya)。南無(namo)達摩耶(dharmāya)。南無(namaḥ)僧迦耶(saṃghāya)。唵(oṃ)。悉帝(śīte) 護(hu) 嚕(ru)嚕(ru)。悉都(sindhu) 嚕(ru)。只利波(kṛpā)。吉利婆(kṛpā)。悉達哩(siddhaṇi)。布嚕哩(pūrṇi)。娑嚩訶(svāhā)。」

[白話翻譯] 向佛陀皈命！向法皈命！向僧伽皈命！oṃ! 寒冷的河流！hu ru ru 印度河！ru 悲憫！悲憫！成就！充滿！謹願吉祥！

guṇa-ratna-parvata: guṇa (m.): 功德、屬性。ratna (n.): 珍寶、寶。parvata (m.): 山、山陵。

namaḥ (n.8.si.): 皈命！[注：namas (n.): 皈命、敬禮]

buddhāya (m.4.si.): 向佛陀。

dharmāya (m.4.si.): 向法、向達摩。

saṃghāya (m.4.si.): 向僧伽。

śīte (f.8.si.): 寒冷的河流！[注：śītā (ppp.f.): 寒冷、寒冷的河流<--- √śyā (4P, śyāyati): 結凍、凝結]

sindhu (f.8.si.): 印度河！[注：sindhū (f.): 信度河、印度河]

kṛpā (f.1.si.): 悲憫。[注：kṛpā (f.): 悲憫、同情<--- √kṛp (6Ā, kṛpate): 悲憫、憐憫、哀痛]

siddhaṇi (f.8.si.): 成就！達成！[注：siddhaṇī (f.): 成就、達成<--- √sidh (4P,

¹ 參閱：《密咒圓因往生集》，金剛幢譯，宋·智廣、慧真編集，T. 1956, vol. 46, p. 1009c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1956>)：「功德山陀羅尼呪」：捺麼·莫嚩(引)也 捺麼·嚩唎麻(二合引)也 捺麼·珊遏(引)也 西寧乎嚕嚕 西嚩(切身)·嚕 吉勒鉢(二合)·吉勒鉢(二合) 西嚩唎 布嚕唎 莎(引)訶(引)。又：https://dzkings.l.u-tokyo.ac.jp/utlib_kakouzou/178_6/0004&lang=&?bxbk=178_6&pg=0004&lang=。

此外，參閱：《集諸經禮懺儀》，唐·智昇撰，T. 1982, vol. 47, p. 458b (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1982_001)：「大集經呪」：南無 佛陀耶 胡嚩嚩 悉度嚩 遮賦婆 訖利波 悉檀尼 步嚩尼 娑婆訶。(此呪出《大集經》)。

² 參閱：《七俱胝佛母所說準提陀羅尼經會釋》，清·弘贊會釋，卍續藏 X. 446, vol. 23, p. 780a-b (http://tripitaka.cbeta.org/X23n0446_003)。

又：《佛說無量壽佛化身大忿迅俱摩羅金剛念誦瑜伽儀軌法》，金剛智譯，T. 1223, vol. 21, p. 130b (http://tripitaka.cbeta.org/T21n1223_001)。

又：http://www.siddham.org/yuan1/mantra/2ml_10-03n0446_gdb.html。

又：http://buddha.goodweb.net.cn/music/musictxt8/gongde_baoshan.asp。

sidhyati): 成就、實現目標、產生成果]

pūrṇi (f.8.si.): 充滿！[注：pūrṇī (ppp. f.): 充滿、滿足、滿意<--- √pr (9P, prṇāti)]

svāhā (indec.): 謹願吉祥！善說！如是！密咒結尾用詞。